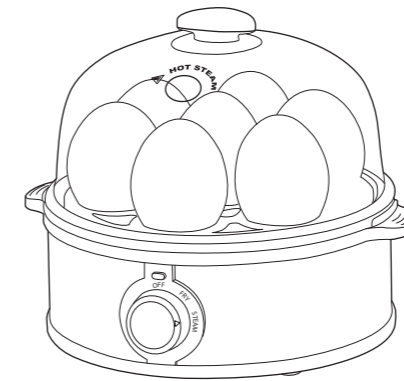


14.85 cm

MILUX®

**PENGUKUS TELUR/
EGG STEAMER/ 蒸蛋器**

MODEL / 型号: MES-380



**BUKU PANDUAN
INSTRUCTION MANUAL
说明指示书**

Distributed by:
MILUX SALES & SERVICE SDN. BHD. (302263-X)
No. 31, Lorong Jala 14/KS10, Off Jalan Telok Gong,
42000 Port Klang, Selangor, Malaysia.

Tel: 03-3134 1254 Fax: 03-3134 1193 Toll Free: 1800-88-MILUX (64589)
E-mail: customercare@milux.com.my
Website: www.milux.com.my

Sila baca buku panduan ini dengan teliti sebelum menggunakan produk ini.
Simpanlah untuk rujukan masa depan.

*Please read this manual carefully before operating this product.
Keep this manual handy for further reference.*

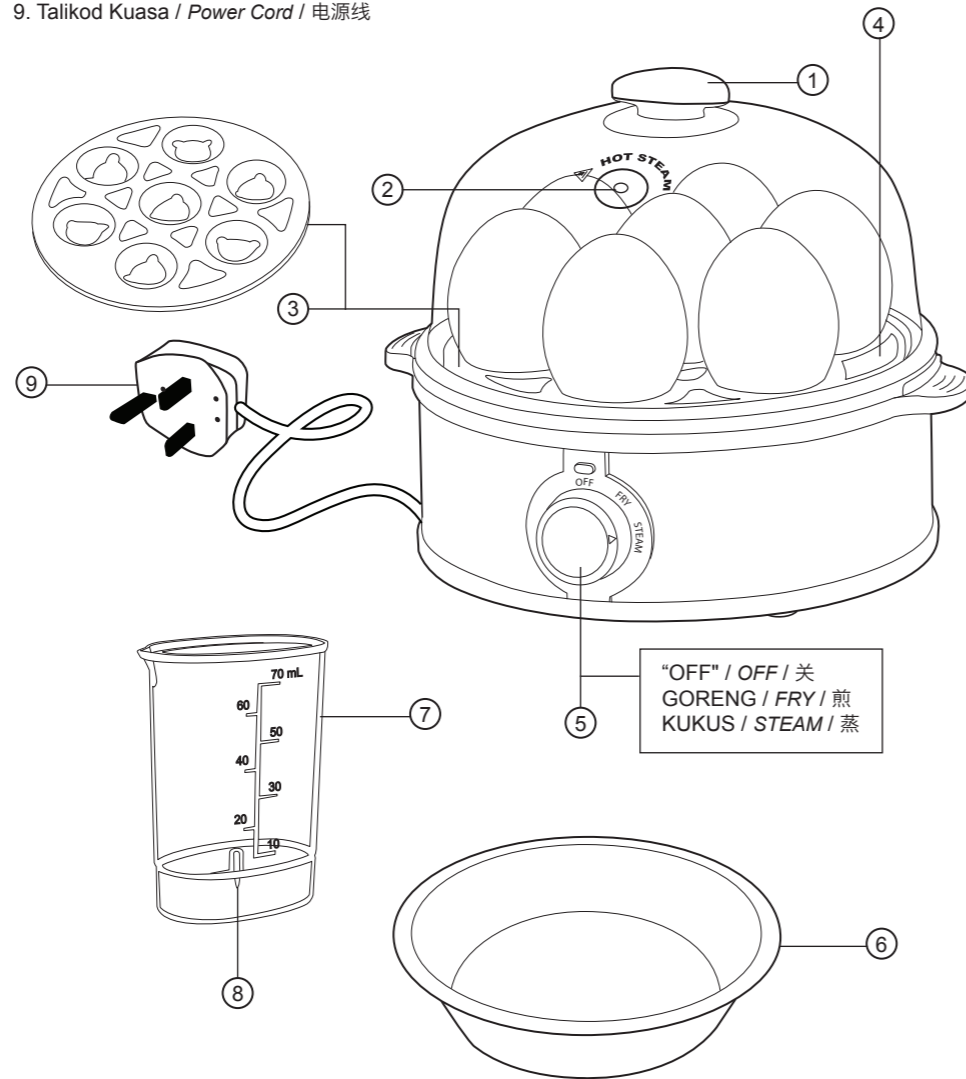
请在使用此产品前，详读此说明书。并将之收藏以作日后产考。

21 cm

14.85 cm

Pengenalan Bahagian / Parts Identification / 零件名称

1. Penutup / Lid / 顶盖
2. Lubang Stim / Steam Hole / 蒸汽孔
3. Rak Stim Telur / Steam Tray / 蒸蛋架
4. Tapak Pemanas / Heating Plate / 加热器底座
5. Butang Suis Kuasa / Power Switch Knob / 电源开关按钮
6. Mangkuk Keluli Tahan Karat / Stainless Steel Bowl / 不锈钢碗
7. Cawan Penyukat / Measuring Cup / 测量杯
8. Pin Penusuk Telur / Prick / 蛋针
9. Talikod Kuasa / Power Cord / 电源线



21 cm

14.85 cm

Spesifikasi / Specifications / 规格

Model/ Model / 型号 : MES-380
Voltan / Voltage / 电压 : 220-240V~ 50/60Hz
Kuasa / Power / 功率 : 360W
Kapasiti / Capacity / 容量 : 7 Telur / 7 Eggs / 7 粒蛋

Perubahan spesifikasi boleh dilakukan tanpa sebarang notis. *Specification subject to change without prior notice.*
若以上的规格有任何更改, 恕无另行通知。

Awat / Caution / 注意

Sila simpan buku panduan ini. *Please Save these instructions.* 请妥善保存本说明书。

Milux Sales & Service Sdn Bhd tidak akan bertanggungjawab sekiranya arahan ini tidak dipatuhi atau perkakas ini digunakan dan dikendalikan dengan cara yang salah.

The company Milux Sales & Sdn Bhd will not be liable if these instructions are not adhered to or other improper use and mishandling.

如果不遵守这些指示或其他不当使用和错误处理, Milux Sales & Service Sdn Bhd将不承担责任。

1. Baca semua arahan sebelum menggunakan perkakas ini. *Read all instructions before using.*
使用前, 请阅读本说明书。
2. Jangan rendamkan talikod kuasa, palam atau unit pemanas ke dalam air atau cecair lain.
Do not immerse cord, plug or heating unit in water or other liquid.
请勿将电源线, 插头或加热器底座浸入水或其他液体中。
3. Perkakas ini tidak direka untuk digunakan oleh individu (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kecacatan anggota, deria atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, melainkan mereka telah diberikan pemerhatian atau panduan mengenai penggunaan perkakas ini oleh individu yang bertanggungjawab untuk keselamatan mereka.
Kanak-kanak haruslah diperhatikan untuk memastikan bahawa mereka tidak bermain dengan perkakas.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision of instruction, concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
本产品不适合以下人士使用 (包括儿童): 身体、感官或心智障碍的人士, 缺乏相关经验或知识的人士, 除非他们在负责其安全的人士给予指导或监督下使用。应照看好儿童, 确保他们不玩耍该产品。
4. Cabutkan palam dari soket apabila perkakas tidak digunakan dan sebelum pembersihan.
Unplug from outlet when not in use and before cleaning.
不再使用时和清洁前, 请从插座上拔下电源插头。
5. Biarkan perkakas ini sejuk terlebih dahulu sebelum memasang atau menanggalkan bahagian-bahagiannya, dan sebelum pembersihan.
Allow to cool before putting on or taking off parts, and before cleaning.
在组装或拆卸零件以及清洁前, 请先让本产品冷却。
6. Jangan operasikan perkakas sekiranya talikod kuasa atau palam telah rosak, atau perkakas tidak berfungsi atau rosak.
Do not operate appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or has been damaged in any manner.
不可在电源线或插头损坏, 产品故障或以任何方式导致产品损坏后的情况下操作本产品。
7. Sekiranya talikod kuasa telah rosak, ia mesti digantikan oleh pengilang, wakil servisnya atau orang yang berkelayakan untuk mengelakkan dari sebarang bahaya.
If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
如果电源线损坏, 请送往维修中心, 所授权的维修中心或拥有同等技术的人士进行更换。

21 cm

14.85 cm

Awat / Caution / 注意

8. Jangan gunakan aksesori-aksesori selain yang dibekalkan dengan perkakas ini.
Do not use accessory other than those supplied with this unit.
不可使用其它附件（除本机配备的附件以外）。
9. Jangan biarkan talikod tergantung di tepi meja atau kaunter atau permukaan yang panas.
Do not allow the wire cord to hang over the edge of the table or counter or heated surfaces.
不可让电源线悬垂在桌子或柜台或加热表面的边缘上。
10. Jangan letakkan perkakas ini berhampiran dengan gas panas, atau penunu elektrik, atau ketuhar yang sedang beroperasi.
Do not place near hot gas or electric burner, or heated oven.
不可将产品放置于热源、电子燃气炉或烤箱的附近。
11. Sila berhati-hati semasa mengalihkan perkakas yang mengandungi cecair panas.
Extreme caution must be used when moving the appliance when containing hot liquids.
当盛有热液体时，移动本产品时必须格外小心。
12. Perkakas ini adalah untuk kegunaan di dalam rumah sahaja. Jangan gunakan ia untuk tujuan yang tidak sepatutnya.
This unit is intended for household use only. Do not use this appliance for anything other than intended use.
本产品仅供家庭使用。切勿将本产品用于未指定的其他用途。
13. Permukaan tapak pemanas akan masih panas selepas setiap kali digunakan. Jangan sentuhkan permukaan ini atau mana-mana bahagian perkakas yang masih panas selepas digunakan.
The heating plate's surface is subject to residual heat after use. Do not touch the surface and any hot parts of the appliance during use or immediately after use.
使用后，加热器底座表面仍有余热。在使用过程中或使用后不要立即触摸本产品的表面和任何高温部件。
14. Jangan buka penutup atau tutup lubang stim semasa perkakas sedang beroperasi.
Do not open the lid or cover the steam hole during operation.
操作期间，不可打开顶盖或遮盖住其蒸汽孔。
15. AMARAN: Berhati-hati semasa mengendalikan Pin Penusuk Telur yang tajam pada bahagian bawah Cawan Penyukat untuk mengelakkan kecederaan.
CAUTION: Avoid injuries from the sharp egg pricking pin on the bottom of the measuring cup.
警告：小心处理测量杯底部的尖锐蛋针以避免受伤。
16. Jangan gunakan sebarang pemasa luaran atau sistem kawalan jauh berasingan untuk mengendalikan perkakas ini.
This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
此电器不能利用外部定时器或独立的遥控器系统操作。
17. AMARAN: Jangan didih kering perkakas ini.
WARNING: Do not dry boil this appliance.
警告：不可干烧本产品。
18. AMARAN: Elakkan tumpahan pada penyambung kuasa.
WARNING: Avoid spillage on the power connector.
警告：避免液体溅到电源连接器。

LANGKAH KESELAMATAN PENTING TAMBAHAN / ADDITIONAL IMPORTANT SAFEGUARDS /
其他重要安全措施

- AMARAN: Penyalahgunaan perkakas ini boleh menyebabkan kecederaan.
WARNING: Misuse of this appliance may cause injury.
警告：不正确使用本产品可能导致受伤。

21 cm

Cara-cara Penggunaan / How To Use / 如何使用

Telur Masak Penuh / Full Boiled Eggs / 全熟蛋

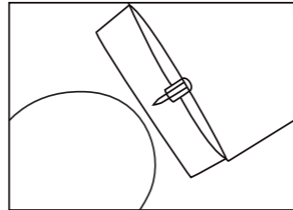
1 - 7 biji telur - masukkan 40 ml air 1 - 7 eggs - add 40 ml water 1-7粒鸡蛋-加入40毫升水

Resipi untuk Telur Kastard / Recipe for Egg Custards / 水蛋食谱

Masukkan 60ml air. Ia bergantung pada jumlah makanan dalam Mangkuk Keluli Tahan Karat.
Add 60ml water depending on volume of food in Stainless Steel Bowl.
加入60毫升水（根据不锈钢碗中的食物量而定）。

Tip Memasak / Cooking Tips / 烹饪提示

1. Tusuk lubang pada bahagian atas cengkerang telur sebelum meletakkan ia di atas Rak Stim Telur. Ia dapat mengelakkan cengkerang telur dari retak ketika dikukus.
Prick the top of eggs before placing onto Steam Tray. This will prevent eggs from cracking during cooking process.
放入蒸蛋架前,先在蛋壳的顶部刺小孔以防止鸡蛋在烹饪过程中破裂。
2. Cadangan untuk Nisbah air kepada 'Separuh Masak' atau 'Masak Penuh' sesuai untuk menggunakan telur saiz 'B' atau sederhana. Laraskan sukatan air mengikut citarasa.
Water ratio suggested to 'Half Boil' or 'Full Boil' uses B size or medium eggs. Adjust water to suit personal taste.
所建议的“半生熟”或“全熟”与水的比例适合使用‘B’等级或中等大小的鸡蛋。依照个人口味来调整水量。
3. Telur yang telah disejukkan memerlukan lebih banyak air.
Refrigerated eggs needs more water.
冷藏冰箱里的鸡蛋需要更多的水量。



Awas / Caution / 注意

- Perkakas ini akan menghasilkan wap stim panas semasa digunakan. Sila berhati-hati semasa mengendalikannya untuk mengelakkan risiko kecederaan, kebakaran, memberbahayakan para pengguna atau kerosakan harta benda.
This appliance generates heat and steam during use. Proper precautions must be taken to prevent risk of burns, fires or other damage to persons or property.
本产品在使用过程中会产生热量和蒸汽。必须采取适当的预防措施，以防止灼伤、火灾、危害人身安全或财产损失的风险。
- Sambungkan ke bekalan kuasa 220-240V sahaja.
Connect to 220-240V electrical outlet only.
仅连接到220-240V电源插座。
- Sila pastikan bahagian atas dan semua sisi perkakas ini mempunyai ruang yang mencukupi untuk peredaran udara yang baik. Jangan biarkan perkakas ini menyentuh langsir, penutup kertas dinding, pakaian, tuala pinggan mangkuk atau bahan mudah terbakar yang lain semasa digunakan.
When using this appliance, provide adequate air space above and on all sides for air circulation. Do not allow this appliance to touch curtains, wall coverings, clothing, dishtowels or other flammable materials during use.
使用本产品时，请确保上方和所有侧面有足够的空间让空气流通。在使用过程中，请勿让本产品接触窗帘、墙壁覆盖物、衣物、毛巾或其他易燃材料。
- Jangan biarkan perkakas ini tanpa pengawasan semasa penggunaan.
Do not leave appliance unattended during use.
在使用过程中，请勿无人看管本产品。
- Gunakan perkakas ini pada permukaan yang stabil dan tahan panas. Jangan letakkan perkakas ini berhampiran dengan permukaan seperti permaidani.
Use this appliance on a hard, flat surface. Do not place near surface such as carpeting.
请在稳定和耐热的工作表面上使用本产品。不可将本产品放置在靠近地毯等的地方。
- Cabut palam perkakas ini sebelum pencucian.
Unplugging appliance before washing.
洗涤前，应先拔掉本产品的插头。

Pembersihan & Penyelenggaraan / Cleaning & Maintenance / 清洁与保养

1. Bersihkan bahagian luaran perkakas jika perlu.
Clean the outside of your appliance when necessary.
必要时，请清洁本产品的外部。
2. Cabut palam perkakas ketika tidak digunakan dan sebelum pembersihan.
Unplug the appliance when not in use and before cleaning.
不再使用时和清洁前，请拔下本产品的插头。
3. JANGAN rendamkan sebarang bahagian perkakas ke dalam air atau cecair lain.
DO NOT submerge any part of the appliance in water or other liquids.
不可将本产品的任何部分浸入水中或其他液体中。
4. Biarkan perkakas ini sejuk sepenuhnya sebelum pembersihan.
Allow the appliance to cool completely before cleaning.
清洁前，先让本产品彻底冷却。
5. Bersihkan dan lapkan bahagian Luaran Badan dengan kain atau span yang lembap. Keringkan dengan kain lembut.
To clean the Outer Body, lightly wipe the exterior with a damp cloth or sponge. Dry thoroughly with a soft cloth.
要清洁外壳，请用湿布或海绵轻轻擦拭外壳。用软布彻底擦干。
6. Sekiranya telur atau bahan lain tersekat pada tapak pemanas, pad yang tidak kasar boleh digunakan untuk mengeluarkannya.
If egg or other materials are stuck onto the heating plate, a non-abrasive pad can be used to remove it.
如果鸡蛋或其它残留物粘在加热器上，则可以使用非研磨清洁垫将其除去。

14.85 cm

21 cm

Pembersihan & Penyelenggaraan / Cleaning & Maintenance / 清洁与保养

Nota: Jangan gunakan produk pencuci yang kasar, pad yang kasar atau berus dawai untuk membersihkan perkakas ini.

NOTE: Do not use abrasive cleaners, scouring pads or steel wool to clean the appliance.
备注: 不可使用研磨性清洁剂, 百洁布或钢丝绒来清洁本产品。

Cara-cara Penggunaan / How To Use / 如何使用

Periksa Perkakas Sebelum Penggunaan / Inspect appliance before using / 使用前先检查本产品

1. Periksa samada terdapat bahagian yang telah rosak yang boleh mempengaruhi operasi selamat perkakas.
Check for damage, breakage or defective parts that may affect appliance safe operation.
检查本产品是否有任何损坏、破损、或零件缺陷, 并可能影响本产品的安全操作。
2. Laporkan atau kembalikan kepada peniaga jika ada bahagian yang telah rosak.
Report or return to dealer if any part is damaged or defective.
如果任何零件损坏或有缺陷, 请通知或退还给经销商。
3. Jangan cuba memperbaiki atau menggantikan talikod kuasa jika telah rosak. Ia mesti diperbaiki oleh juruteknik yang berkeelayakan atau wakil servis Milux.
Do not attempt to repair or replace power cord if damaged. It must be repaired by a qualified technician or by Milux authorised service center.
如果电源线损坏, 请勿尝试维修或更换电源线。必须由合格的技术人员或Milux授权服务中心进行维修。

Menggoreng Telur / To Fry Egg / 煎鸡蛋

1. Sambungkan Pengukus Telur ke bekalan kuasa.
Connect Egg Steamer to power supply.
将蒸蛋器连接到电源。
2. Putarkan Butang Suis Kuasa ke kedudukan "FRY".
Turn Power Switch Knob to FRY position.
将电源开关旋钮转到煎位置 "FRY"。
3. Masukkan minyak masak ke Tapak Pemanas.
Add cooking oil to Heating Plate.
将食用油倒在加热器底座上。
4. Pecahkan telur ke Tapak Pemanas.
Crack egg onto Heating Plate.
敲开鸡蛋并放在加热器底座上。
5. Masak 1 biji telur pada satu masa.
Cooks 1 egg at a time.
一次只可煮1粒鸡蛋。

Mengukus Telur Separuh Masak / To cook half boiled egg / 蒸半生熟蛋

1. Letakkan Rak Stim Telur ke Tapak Pemanas.
Place Steam Tray on Heating Plate.
将蒸蛋架放在加热器底座上。
2. Letakkan telur ke Rak Stim Telur.
Place egg(s) onto Steam Tray.
将鸡蛋放到蒸蛋架上。
3. Tambahkan air ke Tapak Pemanas menggunakan Cawan Penyukat yang disediakan.
Add water to Heating Plate using the Measuring Cup provided.
使用附送的量杯将水加到加热器底座上。

5

Cara-cara Penggunaan / How To Use / 如何使用

4. Tutup unit dengan penutup.
Cover unit with Lid.
盖上顶盖。
5. Sambungkan Pengukus Telur ke bekalan kuasa.
Connect Egg Steamer to power supply.
将蒸蛋器连接到电源。
6. Putarkan Butang Suis Kuasa ke kedudukan "STEAM".
Turn Power Switch Knob to STEAM position.
将电源开关旋钮转到蒸位置 "STEAM"。
7. Unit ini akan berbunyi "Beep" dan tutup secara automatik setelah air pada Tapak Pemanas kering.
The unit will Beep and auto power off after water on Steam Plate dries off.
加热器底座上的水烧干后, 本产品将发出蜂鸣声并自动关闭电源。

Mengukus Telur Kastard / To steam Egg Custards / 蒸水蛋

1. Letakkan Rak Stim Telur ke Tapak Pemanas.
Place Steam Tray on Heating Plate.
将蒸蛋架放在加热器底座上。
2. Sediakan resipi telur dan tuangkan ke dalam Mangkuk Keluli Tahan Karat.
Prepare egg recipe and pour into Stainless Steel Bowl.
依据食谱准备鸡蛋料理, 并倒入不锈钢碗里。
3. Letakkan Mangkuk Keluli Tahan Karat dengan resipi makanan atau telur ke Rak Stim Telur.
Place Stainless Steel Bowl with food or egg recipe onto Steam Tray.
将装有食物或鸡蛋料理的不锈钢碗放在蒸蛋架上。
4. Tambahkan air ke Tapak Pemanas menggunakan Cawan Penyukat yang disediakan.
Add water to Heating Plate using the Measuring Cup provided.
使用附送的量杯将水加到加热器底座上。
5. Tutup unit dengan penutup.
Cover unit with Lid.
盖上顶盖。
6. Sambungkan Pengukus Telur ke bekalan kuasa.
Connect Egg Steamer to power supply.
将蒸蛋器连接到电源。
7. Putarkan Butang Suis Kuasa ke kedudukan "STEAM".
Turn Power Switch Knob to STEAM position.
将电源开关旋钮转到蒸位置 "STEAM"。
8. Unit ini akan berbunyi "Beep" dan tutup secara automatik setelah air pada Tapak Pemanas kering.
The unit will Beep and auto power off after water on Steam Plate dries off.
加热器底座上的水烧干后, 本产品将发出蜂鸣声并自动关闭电源。

Resipi untuk Telur Separuh Masak dan Telur Masak Penuh / Recipe for Half Boiled and Full Boiled Eggs / 半生熟蛋和全熟蛋食谱

Menggunakan Cawan Penyukat yang disediakan.
Using the Measuring Cup provided.
使用附送的量杯。

Telur Separuh Masak / Half Boiled Eggs / 半生熟蛋

1 biji telur - masukkan 10 ml air	1 egg - add 10 ml water	1粒鸡蛋-加入10毫升水
2 biji telur - masukkan 12 ml air	2 eggs - add 12 ml water	2粒鸡蛋-加入12毫升水
3 - 7 biji telur - masukkan 15 ml air	3 - 7 eggs - add 15 ml water	3-7粒鸡蛋-加入15毫升水
Laraskan air jika perlu	Adjust water as necessary	如有必要, 可调整水量

6

14.85 cm

21 cm